

Bienvenue!

Formation 2015, 1^{er} jour

Automne 2015/hiver 2016

© NEBIS-Verbundzentrale

Programme de l'après-midi



- Sources d'information
- Enregistrement et transcription
- Reprise de données étrangères
- Types CMS (type de Contenu/Média/Support)
- Relations: bases théoriques

© NEBIS-Verbundzentrale

2

Objectifs d'apprentissage



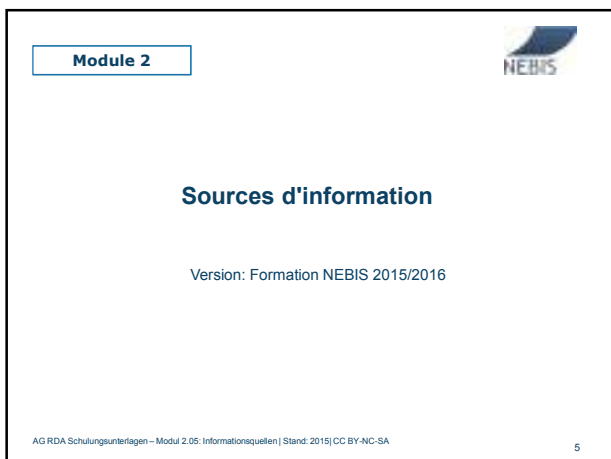
- Les participants connaissent les sources d'information à utiliser selon le type de ressource.
- Les participants connaissent la différence entre l'enregistrement et la transcription.
- Les participants connaissent les types de CMS. Ils sont en mesure d'enregistrer les types de CMS conformément à RDA.
- Les participants connaissent les spécificités de RDA concernant les relations.

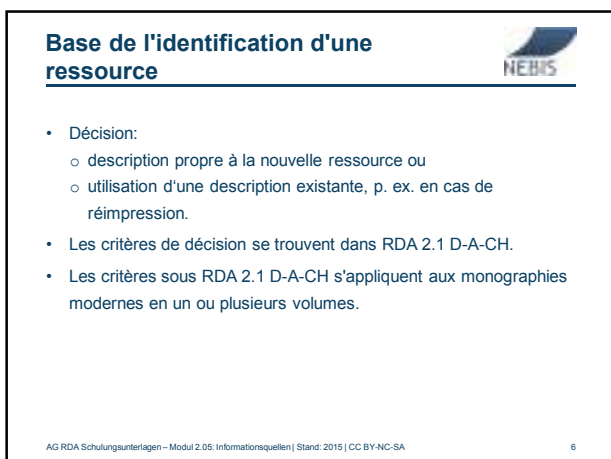


© NEBIS-Verbundzentrale

3







Directives sur les sources d'information



- fournissent des informations importantes pour l'identification d'une ressource.
- se distinguent selon
 - le type de matériel de la ressource, p. ex. de la musique ou des imprimés anciens
 - le type de description, à savoir:
 - globale
 - analytique
 - ou hiérarchisée.
- Pour chaque élément RDA, il existe des règles spéciales.

Source d'information privilégiée (RDA 2.2.2)



Format de présentation

- Ressources constituées d'une ou de plusieurs pages, feuillets, feuilles ou fiches (ou images d'une ou de plusieurs pages, feuillets, feuilles ou fiches)
- Ressources constituées d'images animées
- Autres ressources, p. ex. CD audio ou des objets

Plus d'une source d'information privilégiée (RDA 2.2.3)



a) Sources d'information privilégiées dans des langues ou des écritures différentes

Ordre selon RDA 2.2.3.1:

1. la source dans la langue ou l'écriture qui correspond à la langue ou l'écriture du contenu;

Page de
titre en
allemand

Page de
titre en
anglais

Langue et écriture
de la ressource:
anglais

2. la source dans la langue ou l'écriture qui correspond à la langue ou l'écriture prédominante du contenu de la ressource.

./..

Plus d'une source d'information privilégiée (RDA 2.2.3)(suite)



a) Sources d'information privilégiées dans des langues ou des écritures différentes

Ordre selon RDA 2.2.3.1:

3. la source dans la langue ou l'écriture de la traduction si la ressource contient la même œuvre dans plus d'une langue ou écriture, et que la traduction est le but premier de la ressource;
4. la source dans la langue ou l'écriture originale du contenu si la ressource contient le même contenu dans plus d'une langue ou écriture, et que la langue ou l'écriture originale peut être identifiée.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.05: Informationsquellen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

10

Plus d'une source d'information privilégiée (RDA 2.2.3) (suite)



a) Sources d'information privilégiées dans des langues ou des écritures différentes

Ordre selon RDA 2.2.3.1:

5. la première occurrence des sources (le sens de lecture est décisif, RDA 2.2.3.1.D-A-CH):

Page de
titre en
anglais

Page de
titre en
allemand

Sens de lecture:
de gauche à droite

6. la ressource est reliée tête-bêche, p. ex. livre réversible anglais/allemand -> **allemand**
7. ne correspond pas à 1-6.: toute source disponible

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.05: Informationsquellen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

11

Plus d'une source d'information privilégiée (RDA 2.2.3)



a) Sources d'information privilégiées dans des langues ou des écritures différentes

1. Langue et écriture de la ressource



2. Langue ou écriture prédominante du contenu de la ressource



3. Langue ou écriture de la traduction



4. Langue ou écriture originale



5. Première occurrence des sources (sens de lecture)



6. Tête-bêche -> allemand



7. Toute source

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.05: Informationsquellen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

12

Plus d'une source d'information privilégiée (RDA 2.2.3)



- Sources d'information privilégiées contenant des dates différentes
 - Selon RDA 2.2.3.2: on utilise la source portant la date la plus récente
 - Attention: Dispositions particulières pour les monographies en plusieurs parties et les publications en série.
- Sources d'information privilégiées pour la reproduction
 - Selon RDA 2.2.3.3: source pour la reproduction

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.05: Informationsquellen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

13

Autres sources d'information (RDA 2.2.4)



Si l'information requise pour identifier la ressource ne figure pas dans la ressource.

Ordre selon RDA 2.2.4:

- a) du matériel d'accompagnement (par exemple, un feuillet, un fichier « À propos de »)
 - b) un conteneur qui n'est pas publié comme faisant partie de la ressource elle-même (par exemple, une boîte ou un emboîtement fabriqué par le propriétaire)
 - c) d'autres descriptions publiées de la ressource
 - d) toute autre source disponible (par exemple, une source de référence).
- Si l'information puisée d'une source extérieure à la ressource elle-même est fournie dans l'un ou l'autre des éléments listés ci-dessous, l'indiquer en note ou par d'autres moyens (par exemple, par le codage ou l'utilisation de crochets).

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.05: Informationsquellen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

14

Autres sources d'information (RDA 2.2.4)

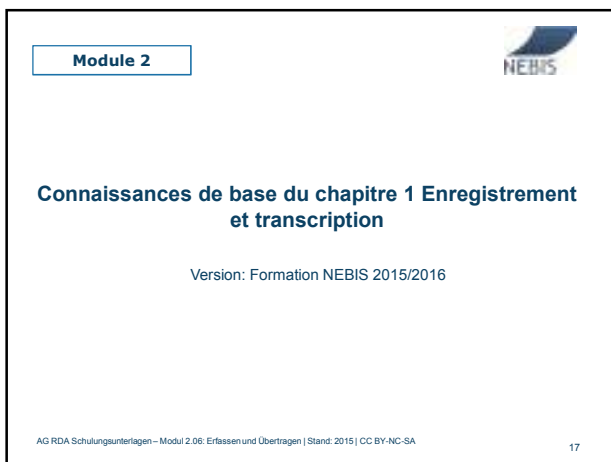


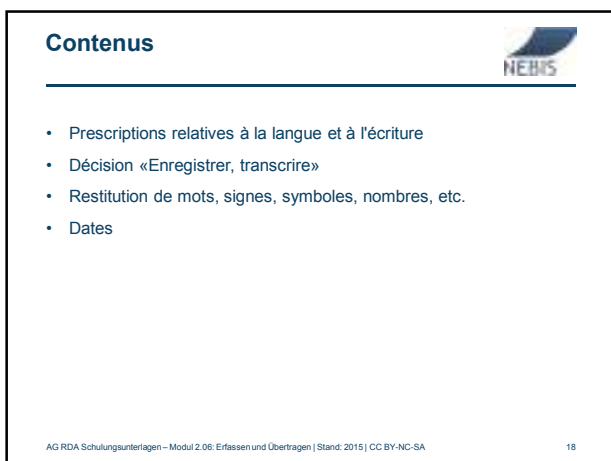
- Les informations relatives aux éléments suivants doivent être saisies entre crochets si elles sont puisées à d'autres sources d'information:
 - Titre
 - Mention de responsabilité
 - Mention d'édition
 - Numérotation des publications en série
 - Mention de production
 - Mention de publication
 - Mention de diffusion ou de distribution
 - Mention de fabrication
 - Mention de collection

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.05: Informationsquellen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

15







Langue et écriture (RDA 1.4)



- Sont saisis dans la langue et l'écriture de la ressource à cataloguer:
 - tous les titres et compléments du titre;
 - toutes les mentions de responsabilité;
 - toutes les parties des mentions d'édition;
 - toutes les parties de la numérotation des publications en série;
 - toutes les parties des mentions de production, de diffusion, de distribution et de fabrication;
 - titre de collection et désignation de tome dans la mention de collection.
- Tous les autres éléments (p. ex. les annotations) seront enregistrés en langue allemande et en écriture latine. (Exception → RDA 1.10)

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

19

Langue et écriture (RDA 1.4)



- Les parties manquantes sont complétées dans la langue des autres parties de l'élément.

Titre propre anglais	Enregistrement du titre propre
I ♥ a piano	I [love] a piano

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

20

Enregistrement et transcription (RDA 1.7)



- «Transcription»: une forme particulière d'enregistrement afin d'établir une description de la ressource telle qu'elle apparaît dans le document.
- Les éléments suivants sont «transcrits»:
 - tous les titres et compléments du titre;
 - toutes les mentions de responsabilité;
 - toutes les parties des mentions d'édition;
 - les lieux de production, de publication, de diffusion et de fabrication;
 - les noms des auteurs, éditeurs, distributeurs et fabricants;
 - toutes les parties de la mention de collection (sauf la numérotation des tomes).

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

21

Enregistrement et transcription (RDA 1.7)



2.8.5.4 Enregistrement des mentions de publication

Transcrire les mentions de publication telles qu'elles apparaissent sous la forme du RDA-Toolkit sans modifier d'information. Appliquer les lignes directrices générales de transcription décrites sous 1.7 [100].

Discussion fondamentale [100]

Insérer les mentions dans une information de responsabilité qu'elle soit ou non nécessaire à l'identification de l'éditeur. Ne pas utiliser les points de suspension (...) pour indiquer une interruption.

Enregistrer les dates de publication en appliquant les lignes directrices générales sur les mentions répétées en chiffres ou en lettres décrites sous 1.8 [100].

2.8.1.4 Erfassen von Veröffentlichungsangaben [100]

Erfassen Sie eine Veröffentlichungsangabe oder Veröffentlichungsangaben für eine veröffentlichte Ressource.

Übertragen Sie Erscheinungsorte und Verlagsnamen wie sie in der Informationsquelle erscheinen (siehe 1.7 [100]).

Erfassen Sie Erscheinungsdaten wie sie in der Informationsquelle erscheinen.

Wenden Sie die allgemeinen Richtlinien zum Übertragen von Wörtern an, die keine Zahlen sind (siehe 1.7 [100]). Wenden Sie die allgemeinen Richtlinien für Zahlen an, die als Ziffern oder als Wörter geschrieben sind (siehe 1.8 [100]).

Capture d'écran extraite du RDA-Toolkit avec autorisation de l'éditeur RDA (American Library Association, Canadian Library Association, und CLIP: Chartered Institute of Library and Information Professionals)

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

22

Enregistrement et transcription (RDA 1.7)



- Les lignes directrices pour la «transcription» s'appliquent uniquement au catalogage natif.
- Les données étrangères ou les métadonnées ajoutées par programme sont reprises telles quelles.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

23

Ponctuation (RDA 1.7.3)



- En règle générale, reprendre la ponctuation

Source d'information	Enregistrement du titre propre
Briefe gut und richtig schreiben!	Briefe gut und richtig schreiben!

- Exceptions

- Ne pas reproduire les guillemets ainsi: » «

Source d'information	Enregistrement du titre propre
»Mit vieler Kunst und Anmuth«	"Mit vieler Kunst und Anmuth"

- Remplacer les crochets par des parenthèses

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

24

Ponctuation (RDA 1.7.3)



- Exceptions (suite)
 - Utiliser seulement des tirets courts (trait d'union).
 - Utiliser un trait en guise de « jusqu'à » sans espace avant et après.
 - Ecrire les abréviations de plusieurs lettres individuelles sans espaces.
 - Aucune espace avant et après la barre oblique.

Source d'information	Enregistrement du lieu de publication
Frankfurt a. M.	Frankfurt a.M.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

25

Symboles (RDA 1.7.5)



- Lorsque c'est possible, reprendre les symboles tels qu'ils apparaissent dans le document.
- Si nécessaire, enregistrer d'autres formes en guise de variante de titre.

Source d'information	Enregistrement
@dvent, @dvent	Titre propre: @dvent, @dvent Variante de titre: Advent, Advent

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

26

Initiales et acronymes (RDA 1.7.6)



- Les initiales et les acronymes (avec ou sans points) sont toujours enregistrés sans espaces.

Source d'information	Enregistrement du titre propre
A. L. A. Cataloging Rules for Author and Title Entries	A.L.A. cataloging rules for author and title entries

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

27

Lettres ou mots devant être lus plus d'une fois (RDA 1.7.7)



- Si la disposition de la source d'information indique clairement qu'une lettre ou un mot doit être lu plus d'une fois, répéter la lettre ou le mot.

Source d'information	Enregistrement
Daniel Höxter spielt/plays Mozart	Titre propre: Daniel Höxter spielt Mozart Titre parallèle: Daniel Höxter plays Mozart

Abréviations (RDA 1.7.8)



- Les éléments transcrits sont abrégés uniquement s'ils figurent sous forme abrégée dans la source d'information.
- Tous les autres éléments ne sont, de manière générale, pas abrégés.
 - Exceptions: annexe B.5 de RDA (+ liste dans l'annexe B.7 de RDA D-A-CH)

Inexactitudes (RDA 1.7.9)



- En règle générale, les inexactitudes figurant dans la source d'information sont transcrites.
- Les inexactitudes sont corrigées si cela est important pour l'identification ou l'accès.
 - Les titres propres sont enregistrés avec les inexactitudes et la forme corrigée en tant que variante de titre

Source d'information	Enregistrement
An Introduction to Wavelet Analysis	Titre propre: An introduction to wavelet analysis Variante de titre: An introduction to wavelet analysis

- Exception pour les publications en série et les ressources intégratrices
 - Titre propre en forme corrigée
 - Note qui indique le titre tel qu'il figure dans la source d'information

Nombres exprimés en chiffres ou en toutes lettres (RDA 1.8)



- Dans les éléments transcrits, les nombres sont repris tels qu'ils figurent dans la source d'information.

Source d'information	Enregistrement du titre propre
99 Tatsachen über Ihr Gedächtnis	99 Tatsachen über Ihr Gedächtnis
Source d'information	Enregistrement d'indication de l'édition
Deuxième édition	Deuxième édition

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

31

Nombres exprimés en chiffres ou en toutes lettres (RDA 1.8)



- Lors de l'enregistrement des nombres, des lignes directrices spécifiques s'appliquent aux éléments suivants:
 - Indication (alphabétique ou chronologique) de la première / dernière édition ou de la première / dernière partie de la série.
 - Date de production, de publication, de diffusion, de fabrication et de copyright
 - Numérotation au sein de la collection ou de la sous-collection
 - Année d'obtention du diplôme universitaire
- Les deux diapositives suivantes présentent les lignes directrices spécifiques.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

32

Nombres exprimés en chiffres ou en toutes lettres (RDA 1.8)



- Les nombres exprimés en chiffres romains sont enregistrés en chiffres arabes.

Source d'information	Enregistrement de la numérotation au sein de la série
tome III	tome 3
Source d'information	Enregistrement de la date de publication
MCMLXXVII	1977

- Les nombres écrits en toutes lettres sont remplacés par des chiffres arabes.

Source d'information	Enregistrement de la numérotation pour la première partie
band eins, heft eins	Band 1, Heft 1

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

33

Nombres exprimés en chiffres ou en toutes lettres (RDA 1.8)



- Données récapitulatives et autres nombres
 - Le premier et le dernier nombre sont enregistrés en entier.
Exemple: 2002-05 sera transcrit → 2002-2005
- Les nombres ordinaux exprimés en toutes lettres sont enregistrés en chiffres arabes. Les nombres ordinaux sont exprimés en suivant l'usage de la langue.
 - Exemples:
eighth → 8th
deuxième → 2e

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

34

Dates (RDA 1.9)



- Les dates dans la source d'information sont enregistrées selon les lignes directrices données sous 1.8.
- Pour une date de production, de publication, de diffusion ou de fabrication trouvée **hors de la source** d'information privilégiée, les lignes suivantes s'appliquent:

Cas	Enregistrement
Année réelle connue	[2002]
L'une ou l'autre de deux années consécutives connue	[1977 ou 1978]
Année probable	[1963?]
Écart probable d'années	[entre 1950 et 1959?]

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.06: Erfassen und Übertragen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

35

Exercice



RDA

Indiquez comment vous pensez enregistrer ou transcrire les informations figurant dans les ressources.

© NEBIS-Verbundzentrale


36





© NEBIS-Verbundzentrale
37


Digression: Reprise de données étrangères



- Lors de la reprise, prendre en compte 040 \$e de rda; utiliser si possible ces notices (peuvent être cherchées par la recherche experte wrw=rda)
- Vérifier les données
- Utiliser les routines de comparaison
- Appliquer les directives définies dans IDS (document)
- Si nécessaire, adapter les données selon les spécifications IDS (p. ex. 245 \$i et \$j)

© NEBIS-Verbundzentrale
38

Module 2



Type de contenu/type de média/type de support matériel

Types de CMSM

Version: Formation NEBIS 2015/2016

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: 2015
39

Type de contenu/ de média/ de support matériel



- Types de CMSM comme éléments standards
 - Enregistrement des types de CMSM dans **toutes** les descriptions
 - Catégorisation des ressources
 - Base pour la création d'icônes, de filtres ou de facettes
- Vocabulaire normé en français (resp. en allemand)
 - Enregistrement, selon le format, sous forme de texte et/ou de code
- Séquence **6.9** Type de contenu → **3.2** Type de média → **3.3** Type de support matériel
 - décroissant de l'expression (6.9) à la manifestation (3.2, 3.3)
 - international: Content-/Media-/Carrier-Type (CMC)
 - Ordre des champs dans les formats d'enregistrement MARC 21, PICA, ASEQ

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: 2015

40

Définition



6.9 Type de contenu *Attribut de l'expression*

- Le type de contenu reflète la forme de communication utilisée pour exprimer le contenu d'une ressource et le sens humain (vue, ouïe, etc.) par lequel ce dernier doit être perçu.
- Termes du [tableau 6.1](#) Choix [RDA](#)
- données informatiques | parole énoncée | texte | image fixe

3.2 Type de média *Attribut de la manifestation*

- Le type de média indique le dispositif requis pour visionner, écouter ou faire défiler la ressource.
- Termes du tableau 3.1 Choix [RDA](#)
- audio | médias informatiques | microforme | microscopique | sans médiation

3.3 Type de support matériel *Attribut de la manifestation* [RDA](#)

- Le type de support matériel catégorise le format du support de stockage et le contenant d'un support matériel combiné avec le type de dispositif requis.
- Termes de la [liste 3.3.1.3](#) Choix
- Volume | ressource en ligne | disque informatique | microfiches | diapositive | disque audio | vidéodisque

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: 2015

41

Règles de base sur l'enregistrement des types de CMSM et directives directrices sur leur utilisation (1)



Lignes directrices d'utilisation

- Type de contenu [RDA 6.9.1.3](#)
 - Le type de contenu dans la ressource est enregistré à l'aide d'un ou de plusieurs des termes figurant dans le [tableau 6.1](#) [RDA](#)
- Type de média [RDA 3.2.1.3](#)
 - Le type de média est enregistré à l'aide d'un ou de plusieurs des termes figurant dans le [tableau 3.1](#) [RDA](#)
- Type de support matériel [RDA 3.3.1.3](#)
 - Le type de support matériel est enregistré à l'aide d'un ou de plusieurs des termes figurant dans la [liste 3.3.1.3](#) [RDA](#)

Lignes directrices d'utilisation

- Si plus d'un type de CMSM correspond à une ressource, les types suivants sont enregistrés:
 - les types de contenu [RDA 6.9.1.3 D-A-CH](#)
 - qui correspondent aux parties les plus importantes de la ressource.
 - les types de média [RDA 3.2.1.3 D-A-CH](#)
 - qui correspondent aux parties les plus importantes de la ressource.
 - les types de support matériel [RDA 3.3.1.3 D-A-CH](#)
 - qui correspondent aux parties les plus importantes de la ressource.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: 2015

42

Exemples			
Monographie en une seule partie ou publication en série <i>en version imprimée texte uniquement sans images</i>	MARC	RDA	Elément
	336	6.9	Type de contenu
	337	3.2	Type de média
Périodique en ligne <i>majoritairement du texte</i> (publication en série)	338	3.3	Type de support matériel
	MARC	RDA	Elément
	336	6.9	Type de contenu
	337	3.2	Type de média
	338	3.3	Type de support matériel

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: Mai 2015

43

Exemples			
Disque Blu-ray <i>Film en 2D</i> (une seule unité)	MARC	RDA	Elément
	336	6.9	Type de contenu
	337	3.2	Type de média
Périodique en ligne <i>majoritairement du texte</i> (publication en série)	338	3.3	Type de support matériel
	MARC	RDA	Elément
	336	6.9	Type de contenu
	337	3.2	Type de média
	338	3.3	Type de support matériel

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: 2015

44

Exemples			
Ouvrage illustré <i>pour chaque illustration avec textes poétiques en rapport avec l'image toujours l'image sur la page de gauche et le texte sur la page de droite</i> (une seule unité)	MARC	RDA	Elément
	336	6.9	Type de contenu
	336	6.9	Type de contenu
	337	3.2	Type de média
	338	3.3	Type de support matériel

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: 2015

45

Exemples



L'attribution du type de média se fait en fonction du dispositif pour lequel le support matériel a été conçu à la base (type de média *vidéo* pour DVD).

CD	MARC	RDA	Élément	Enregistrement
Livres audio (une seule unité)	336	6.9	Type de contenu	\$a parole énoncée \$b spw \$2 rdacontent
	337	3.2	Type de média	\$a audio \$b s \$2 rdamedia
	338	3.3	Type de support mat.	\$a disque audio \$b sd \$2 rdacarrier

→ Pas d'enregistrement complémentaire de type de média *médias informatiques* !

CD	MARC	RDA	Élément	Enregistrement
Roman en livre audio avec brochure (16 pages) (une seule unité)	336	6.9	Type de contenu	\$a parole énoncée \$b spw \$2 rdacontent
	337	3.2	Type de média	\$a audio \$b s \$2 rdamedia
	338	3.3	Type de support mat.	\$a disque audio \$b sd \$2 rdacarrier

→ Aucun enregistrement de types de CMSM pour la brochure!

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2: Basiswissen Katalogisierung: IMD-Typen | Stand: 2015

46

Exercice



RDA

Identifiez les types de CMSM dans les ressources suivantes.

Identifiez le champ MARC et le sous-champ \$a correspondants.

En annexe aux fiches d'exercice, vous trouverez le tableau de l'ensemble des types de CMSM extraits du RDA-Toolkit.

© NEBIS-Verbundzentrale

47

Schulungsunterlagen der AG RDA

Vertretungen der
Öffentlichen Bibliotheken

Stadtbibliothek
zu Berlin
Presse- und Kulturdezernat

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

Universitäts- und
Landesbibliothek Bonn

48

Module 5A



Relations

Version: Formation NEBIS 2015/2016

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

49

1. Généralités



Pourquoi des relations?

Objectifs RDA 0.4.2.1 **RDA**:

- identifier une ressource et
- trouver les œuvres, expressions, manifestations, items et personnes, familles ou collectivités auxquels elle est associée.

Les relations se constituent

- des entités associées;
- des indicateurs de relation qui définissent la nature de la relation entre les entités.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

50

Quelles sont les relations?



- Les relations primaires entre œuvre, expression, manifestation et item (RDA 17).
- Les relations avec les personnes, familles ou collectivités qui sont associées à une ressource (RDA 18-21).
- Les relations avec des concepts, des objets, des événements et des lieux (RDA 23).
- Les relations entre œuvres, expressions, manifestations ou items (RDA 24-28).
- Les relations entre personnes, familles et collectivités.
- Les relations entre concepts, objets, événements et lieux (RDA 33-37).

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

51

Quels sont les indicateurs de relation?



- Annexe I: indicateurs de relation pour les relations entre une ressource et des personnes, familles et collectivités auxquelles elle est associée.
- Annexe J: indicateurs de relation pour les relations entre œuvres, expressions, manifestations et items.
- Annexe K: indicateurs de relation pour les relations entre personnes, familles et collectivités.
- Annexe L: indicateurs de relation entre les concepts, les objets, les événements et les lieux
- Annexe M: Beziehungskennzeichnungen für Themen-Beziehungen [ndt: n'existe pas en français 10.11.2015]

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

52

2. Relations primaires entre œuvre, expression, manifestation et item



Éléments standard

- Œuvre manifestée
RDA 17.8 **RDA**
 - L'œuvre manifestée
 - Si plus d'une œuvre est manifestée, seule est requise l'œuvre manifestée prédominante ou celle qui est nommée la première.
- Expression manifestée
RDA 17.10 **RDA**
 - L'expression manifestée est un élément fondamental s'il existe plus d'une expression de l'œuvre manifestée.
 - Si plus d'une expression est matérialisée dans la manifestation, seule est requise l'expression manifestée prédominante ou celle qui est nommée la première.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

53

Enregistrement de la relation



RDA 17.4-17.10

- Les relations primaires entre œuvre, expression et manifestation sont enregistrées dans le domaine D-A-CH comme description composite (structurée/non structurée) dans une notice.
- À l'aide d'un point d'accès autorisé et/ou d'un identifiant, une relation peut être établie avec une notice d'autorité au titre d'une œuvre dans GND.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

54

Description composite: exemple



MARC21	Niveau FRBR	RDA	Élément	Enregistrement
240	OE	6.2.2	Titre d'œuvre privilégié	\$a Vor der Zeit
336	E	6.9	Type de contenu	\$a texte \$b txt
008	E	6.11	Langue de l'expression	\$a ger
245	M	2.3.2	Titre propre	\$a Vor der Zeit
245	M	2.3.4	Complément du titre	\$b Korrekturen
245	M	2.4.2	Mention de responsabilité	\$c Christoph Hein
250	M	2.5.2	Indication de l'édition	\$a Erste Auflage
264_1	M	2.8.2	Lieu de publication	\$a Berlin
	M	2.8.4	Nom de l'éditeur	\$b Insel Verlag
	M	2.8.6	Date de publication	\$c 2013
008 Ps. 7-10				\$a 2013

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

55

3. Relations avec les personnes, familles ou collectivités associées à une ressource



Éléments standards: créateur

RDA 19.2 D-A-CH [RDA](#)

- Le premier créateur et principal responsable de l'œuvre.
 - D'autres créateurs responsables principaux peuvent être indiqués.
 - Tous les créateurs peuvent également être indiqués.

Éléments standards: autre personne, famille ou collectivité

RDA 19.3 [RDA](#)

- Autre personne, famille ou collectivité associée à l'œuvre:
 - ne constitue un élément standard que dans certains cas précis (p. ex. pour certaines œuvres juridiques), lorsque cette personne, famille ou collectivité est utilisée pour former le point d'accès autorisé représentant l'œuvre.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

56

3. Relations avec les personnes, familles ou collectivités associées à une ressource



Éléments standards: autre collectivité, particularité

RDA 19.3.1.3 D-A-CH [RDA](#)

- Collectivité responsable en cas de publications en série, si le titre propre ne contient qu'un terme générique ou un terme générique enrichi d'attributs formels (même si elle n'est pas le créateur de l'œuvre au sens de 19.2.1.1.1).

Éléments standards: contributeur

RDA 20.2.1.3 D-A-CH [RDA](#)

- Si le contributeur est mentionné dans la source d'information privilégiée et a contribué de manière significative à la réalisation (la décision reste à la discrétion du catalogueur).

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

57

Enregistrement de la relation



RDA 18.4 **RDA**

- Enregistrer le point d'accès autorisé et/ou l'identifiant.
- Les relations entre le groupe 2 FRBR et le groupe 1 FRBR ne peuvent **pas** être enregistrées sous forme de description.
- Seule une relation pour laquelle plusieurs indicateurs de relation peuvent être attribués est enregistrée (RDA 18.4.1 D-A-CH **RDA**).

Enregistrement de l'indicateur de relation



RDA 18.5.1.3 D-A-CH **RDA**

- Enregistrer la chaîne de texte et/ou le code.
 - Toujours enregistrer la chaîne de texte en commençant par une majuscule.
 - Toujours enregistrer de la manière la plus spécifique possible.
 - Les indicateurs de relation créés soi-même ne sont pas autorisés.
- L'enregistrement de l'indicateur de la relation n'est **pas** un élément standard

Enregistrement de l'indicateur de relation: annexe et groupes



- RDA-Anhang I **RDA**
- Liste des indicateurs de relation ainsi que leur définition
- constitué selon les niveaux FRBR du groupe 1 (œuvre, expression, manifestation, item).
- **Groupes**

Œuvre RDA I.2	Expression RDA I.3	Manifestation RDA I.4	Item RDA I.5
RDA I.2.1	RDA I.3.1	RDA I.4.1	RDA I.5.1
Créateur	Contributeurs	Fabricant	Propriétaire
RDA I.2.2		RDA I.4.2	RDA I.5.2
Autres		Editeurs	Autres
		RDA I.4.3	
		Diffuseurs ou distributeurs	

Relation avec une personne: trois indicateurs de relation, exemple



MARC21	Niveau FRBR	RDA	Élément	Enregistrement
100	OE	19.2	Créateur	\$a Lennemann, Peter \$d 1948- \$1 GND-Nummer \$2 gnd
	OE	18.5	Indicateur de relation	\$e auteur \$4 aut
	OE	19.3	Autre personne associée à une œuvre	Lennemann, Peter, 1948-
	OE	18.5	Indicateur de relation	\$e producteur \$4 pro
	E	20.2	Contributeur	Lennemann, Peter, 1948-
	E	18.5	Indicateur de relation	\$e opérateur d'enregistrement \$4 rcd (opérateur d'enregistrement)

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 05.05.2015 | CC BY-NC-SA

61

4. Relations entre œuvres, expressions, manifestations ou items



Éléments standards: relation

RDA 24.3 **RDA**

- L'enregistrement de **relations** entre des **œuvres, expressions et items** associés les uns aux autres n'est **pas requis**.

RDA 27.1 D-A-CH **RDA**

- Élément complémentaire dans la reproduction d'une manifestation dans une autre forme physique (sur un autre support matériel ou comme ressource en ligne).

Éléments standards: indicateur de relation

RDA 24.5 D-A-CH **RDA**

- L'enregistrement de l'indicateur de la relation est **un élément standard**.
- Si la relation est donnée sous une forme non structurée ou si le champ spécifique l'exprime, on peut renoncer à l'enregistrement de l'indicateur de relation..

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

62

Enregistrement de la relation et de l'indicateur de relation



Enregistrement de la relation:

RDA 24.4 **RDA**

- Enregistrer le point d'accès autorisé et/ou l'identifiant.

Enregistrement de l'indicateur de relation:

- Enregistrer la chaîne de texte et/ou le code.
- Toujours enregistrer la chaîne de texte en commençant par une majuscule.
- Les mentions entre parenthèses au niveau FRBR disparaissent.
- Les indicateurs de relation créés soi-même ne sont pas autorisés. Si aucun des termes listés dans l'annexe J n'est approprié ou suffisamment précis, utiliser un autre terme concis pour indiquer la nature de la relation (p. ex. «associé à une œuvre existante»).
- Si plusieurs indicateurs de relation sont appropriés, il est possible d'enregistrer plusieurs relations.

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

63

Enregistrement de l'indicateur de relation: annexe et groupes



Annexe J de RDA [RDA](#)

- Liste des indicateurs de relation ainsi que leur définition
- structurée d'après les niveaux FRBR du groupe 1 (œuvre, expression, manifestation, item).

Œuvre RDA J.2	Expression RDA J.3	Manifestation RDA J.4	Item RDA J.5
RDA J.2.2 Relations dérivées	RDA J.3.2 Relations dérivées	RDA J.4.2 Relations d'équivalence	RDA J.5.2 Relations d'équivalence
RDA J.2.3 Relations descriptives	RDA J.3.3 Relations descriptives	RDA J.4.3 Relations descriptives	RDA J.5.3 Relations descriptives
RDA J.2.4 Relations tout-partie	RDA J.3.4 Relations tout-partie	RDA J.4.4 Relations tout-partie	RDA J.5.4 Relations tout-partie

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

64

Œuvre associée: relation d'accompagnement, exemple



1^{re} partie: ressource principale
Description structurée

MARC21	RDA	Élément	Enregistrement
245	2.3.2	Titre propre	\$a <<Das>> Verfahren vor der Schlichtungsstelle
770 08	24.5	Indicateur de relation	\$i annexe
	25.1	Œuvre en relation	\$a Lenk, Friederike \$t Das Verfahren vor der Schlichtungsstelle - Ergänzungsband

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

65

Œuvre associée: relation d'accompagnement, exemple



2^e partie:annexe
Description structurée

MARC 21	RDA	Élément	Enregistrement
245	2.3.2	Titre propre	\$a <<Das>> Verfahren vor der Schlichtungsstelle - Ergänzungsband
772 08	24.5	Indicateur de relation	\$i annexe de
	25.1	Œuvre en relation	\$a Heindl, Peter \$t Das Verfahren vor der Schlichtungsstelle

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

66

Manifestation en relation: relation tout-partie, exemple



Description structurée

MARC 21	RDA	Élément	Enregistrement
505	24.5	Indicateur de relation	contient
	27.1	Manifestation en relation	\$a Fußnote einer Ethnologin zu Totem und Tabu \$r Margaret Mead

AG RDA Schulungsunterlagen – Modul 2.07: Beziehungen | Stand: 2015 | CC BY-NC-SA

67

Prochain rendez-vous:

© NEBIS-Verbundzentrale

68

L'art de se reposer est une
partie de l'art de travailler
(John Steinbeck)



© NEBIS-Verbundzentrale

69
